

# Sekai wa Hitotsu

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC  
**Informativo de intercâmbio  
 internacional e coexistência multicultural**

Novembro de 2018 N°.143

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



## Relatório das Atividades do GIC

### Hello Gifu Hello World 2018!

### Muita animação no Nodojiman dos Estrangeiros!

Todos os anos, o GIC realiza em parceria com a Associação Internacional de Gifu (GIA) o “Hello Gifu Hello World”, um evento de intercâmbio internacional. As organizações de intercâmbio internacional atuantes nesta província apresentam suas atividades e promovem a mostra cultural dos países através dos seus estandes e com apresentações no palco. O intuito do evento é proporcionar conhecimentos sobre intercâmbio internacional e diferenças culturais ao público.

O evento deste ano, que esteve na sua 30ª edição, aconteceu no dia 16 de junho, um sábado ensolarado apesar do período chuvoso. Como todos os anos, o evento foi realizado com muita animação no Waku Waku Hiroba que fica em frente ao Gifu Takashimaya e no Cinex Hall localizado no distrito comercial de Yanagase, cidade de Gifu.



As apresentações no palco Waku Waku Hiroba, teve abertura com as danças de vários países como as tradicionais apresentações de flamenco e dança do ventre. Os visitantes provenientes desta e de outras províncias puderam apreciar os passos combinados a um ritmo característico e os movimentos ondulatórios que envolvem o corpo como um todo. Em seguida, o evento prosseguiu com a atração principal desse ano, o concurso de karaoke (nodojiman) dos residentes estrangeiros. Os 14 candidatos de 9 países (Estados Unidos, Perú, Índia, Nepal, Sri Lanka, Filipinas, Vietnam, China e Rússia) apresentaram músicas dos seus países de origem e músicas japonesas. Muitas pessoas pararam para ouvir as belas vozes dos participantes e o palco esteve bem animado desde a fase eliminatória. Houve também o show da cantora de Enka Vanessa Oshiro, natural da Argentina e descendente de japoneses que animou ainda mais o público.

Nos estandes do Cinex Hall, as organizações que promovem intercâmbio internacional com diversos países, apresentaram as suas próprias atividades e a mostra cultural dos países. Os visitantes puderam trocar informações entre si e conhecer as diferenças culturais dos países através da degustação de comidas e bebidas, da comercialização de artigos tradicionais, da experiência de vestir um traje típico, de criar cartão de visita em outro idioma, entre outros.

## Encontro de Network para Consultores Estrangeiros

O número de residentes estrangeiros de Gifu ultrapassou 50 mil pessoas e continua aumentando o número de pessoas que pretendem morar por muito tempo. Em consequência, há uma variedade de consultas sobre diversos assuntos. Foi nesse contexto que o encontro foi criado para atender a demanda de consultas que envolvem os residentes estrangeiros, bem como para construir um vínculo horizontal entre os consultores estrangeiros.

Consultores estrangeiros (*gaikokujin sodanin*) são pessoas que dominam o idioma estrangeiro e auxiliam os residentes estrangeiros nos diversos trâmites administrativos nos guichês dos órgãos públicos, principalmente nas prefeituras.

Durante o 2º encontro realizado no FREVIA, na cidade de Kani, a professora Junko Fujikawa (professora da escola Yokkaichi-shi Sasagawa Nishi Shogakko e ex-voluntária jovem da JICA) foi convidada para ministrar uma palestra sobre o transtorno do desenvolvimento das crianças estrangeiras.

Primeiramente, os participantes ouviram a palestra e estudaram sobre os conhecimentos básicos do transtorno do desenvolvimento das crianças estrangeiras. Quando a criança estrangeira estiver com dificuldade nos estudos, não é fácil julgar se isto é devido à barreira no idioma ou se é uma deficiência, mas o mais importante é identificar a característica da criança e pensar na melhor forma de auxiliá-la. A professora ainda explicou a importância de criar um sistema de colaboração entre todos os envolvidos: a administração pública, o assistente social multicultural, a pessoa chave, etc.

Em seguida, houve uma atividade em grupo para analisar como poderão ajudar uma criança que se encontra em uma suposta situação.

Foram sugeridas inúmeras estratégias de ajuda direcionada à escola, aos professores, aos pais, à própria criança, à administração pública, e todos puderam aprender que através do engajamento de todos os envolvidos, é possível oferecer um melhor apoio.

Neste encontro foi possível notar que os laços horizontais foram reforçados através da discussão e troca de informações sobre os problemas enfrentados pelos consultores, e pelo compartilhamento das dificuldades e de outras informações.

Conte com a atuação dos consultores estrangeiros de cada região que estão se aperfeiçoando a cada dia através desses encontros!



# As relações entre a Província de Gifu e a China

Este ano marca os 40 anos do Tratado de Paz e Amizade entre Japão e China e os 30 anos de amizade entre as províncias de Gifu e de Jiangxi. Segue abaixo a história das relações da província de Gifu com a China e com a província de Jiangxi.

## ● O nome “Gifu” tem origem chinesa

Na época, o Oda Nobunaga nomeou a cidade Inoguchi de “Gifu” e difundiu este nome em todo o país como um território estratégico para a conquista do Japão. “岐 (Gi)” tem origem no nome do território utilizado pelo conde Wen da dinastia Zhou para conquista do poder e “阜 (fu)” tem origem no nome do local de nascimento do filósofo Confúcio.

Dentre as províncias japonesas, apenas a província de Gifu tem o nome com origem chinesa.

## ● A relação de amizade entre as cidades de Gifu e Hangzhou teve início antes da normalização da relação sino-japonesa

Em 1962, a delegação liderada pelo presidente do Gifu Shimbun (na época era Gifu Nichi Nichi Shimbun), Takeo Yamada visitou Hangzhou. Houve a troca dos termos de paz e amizade: “Que as futuras gerações dos dois países mantenham a relação de amizade” e “Não à guerra entre Japão e China”, entre o prefeito de Gifu Gosaku Matsuo, e o prefeito de Hangzhou Oushi Tachi, e os monumentos foram construídos em ambos os países em 1963.



## ● Tratado de Amizade da China com a província de Gifu e com outras cidades

	Província de Gifu e as cidades	Províncias e cidades da China	Data de assinatura
1	Gifu-shi	Hangzhou, Zhejiang	Fev/1979
2	Mizunami-shi	Liling, Hunan	Jan/1987
3	Gifu-ken	Província Jiangxi	Jun/1988
4	Ogaki-shi	Handan, Hebei	Out/1988
5	Ono-cho	Shaoyang, Hunan	Out/1996
6	Seki-shi	Huangshi, Hubei	Dez/1997
7	Takayama-shi	Lijiang, Yunnan	Mar/2002
8	Anpachi-cho	Fengcheng, Jiangxi	Ago/2007

## ● A história das relações entre as províncias de Gifu e Jiangxi

### ◆ Visitas mútuas entre o alto escalão do governo

A relação de amizade entre as províncias Jiangxi e Gifu teve início após a primeira visita do grupo parlamentar de amizade Japão/China à Jiangxi em 1984. No dia 21 de junho de 1988, firmou-se o “Acordo da Parceria de Amizade entre as Províncias” e desde então vem

Província de Jiangxi  
Área: 166,900km<sup>2</sup>  
(aprox. 16 vezes maior que Gifu-ken)  
População: 46,221 milhões  
(aprox. 23 vezes maior que Gifu-ken)  
Capital: Nanchang

sendo realizado eventos e visitas mútuas no 5º, 10º, 20º e 25º ano comemorativo. E neste 30º ano, a delegação do governo de Jiangxi liderada pelo vice-governador Mao Weiming, visitou a província de Gifu no mês de setembro e está previsto uma visita da delegação do governo de Gifu, liderada pelo governador Furuta à Jiangxi nos próximos dias.

Uma nova página na história da relação de amizade está se iniciando.



### ◆ Intercâmbio no setor agrícola e florestal

No setor agrícola, há um intercâmbio de técnicas e a recepção de estagiários através da “Associação para Promoção de Horticulturas Especiais de Gifu” e da “Associação de flores e plantas de Jiangxi. No campo florestal, há atividades de reflorestamento e plantação de árvores comemorativas.

### ◆ Intercâmbio Cultural

Foi realizado a apresentação artística acrobática de Jiangxi e o concerto de Erhu. Houve um intercâmbio mútuo entre os estudantes das províncias e existem inclusive parcerias entre escolas, como o intercâmbio entre a Faculdade Tecnológica de Jiangxi e o Colégio Automotivo Nakanihon. No campo dos esportes, há um time de tênis de mesa composto por membros de Jiangxi e de Gifu que participam de torneios de amizade.

### ◆ Intercâmbio não governamental

Tanto a Associação de Amizade Japão-China de Gifu como a Associação Japão-China de Gifu promovem ativamente o intercâmbio não governamental. A Associação de Amizade Japão-China entregou um monumento chamado “*Waheiryu*” (cabeça de dragão feito de cobre) para a Associação da População Chinesa de Jiangxi para Amizade com Países Estrangeiros em 2008 e a Associação Japão-China entregou ao governo de Gifu a escultura de pedra “*Kagayaku Me*” em 2013.

### ◆ O avanço das empresas à província de Jiangxi

As empresas Rocks Group, Confecção Katayama, ICOTRYOWA e Porcelanas Seiwa fundaram empresas em Jiangxi e produzem respectivamente, roupas, ladrilhos e porcelanas.

### ◆ Recepção de pessoal

A província de Gifu já recebeu 90 estagiários técnicos de Jiangxi além de 14 coordenadores de relações internacionais naturais de Jiangxi.

# Informações do Cotidiano aos Residentes Estrangeiros

## Com a entrada em vigor do programa para recepção de descendentes da quarta geração (yonsei), yonseis poderão vir ao Japão mais facilmente.

A partir do dia 1º de julho de 2018

### Objetivo do programa

- O objetivo deste programa é transformar o descendente de japonês de quarta geração (“yonsei”) em uma ponte entre o Japão e a comunidade nikkei de seu país, por meio do aprofundamento do conhecimento e interesse no Japão, através da participação em atividades de aprendizado da cultura japonesa, enquanto recebe a ajuda de um “assistente para a recepção de yonsei”.
- Caso satisfaça os requisitos estabelecidos, o yonsei poderá permanecer no Japão por no máximo 5 anos no total.
- Após o seu retorno, esperamos que o yonsei desempenhe o papel de uma ponte entre o Japão e a comunidade nikkei de seu país.

### Yonseis que podem participar do programa

Os yonseis que satisfaçam os requisitos abaixo poderão participar do programa (existe um limite de vagas anuais para recepção).

Tipo	Requisitos
Idade	Entre 18 e 30 anos de idade
Conduta	Não ter antecedente criminal no país de origem
Saúde	Estar em boas condições de saúde. Ter um plano de saúde.
Família	Não levar a família.
Subsistência	Comprovar capacidade de subsistência no Japão, seja por meio de poupança própria ou de emprego previsto após a entrada no país.
Passagem de volta	Ter reserva financeira assegurada para cobrir os custos da viagem de volta ao país de origem.
Proficiência em Língua Japonesa	Para entrar no Japão: ter domínio básico da língua japonesa (Nível 4 do Exame de Proficiência em Língua Japonesa – JLPT)
	Na renovação: quando permanecer no Japão por mais de 2 anos no total → Ter capacidade de compreender o idioma japonês usado em situações cotidianas (Nível 3 do Exame de Proficiência em Língua Japonesa – JLPT)

### Quem são os assistentes de recepção de yonsei?

- Os assistentes fornecem orientação gratuita ao yonsei que participa do programa. O assistente aconselhará o yonsei sobre o aprendizado da cultura japonesa e a vida no Japão, além de ajudar com os procedimentos de imigração, etc.
- Tanto pessoas físicas como jurídicas sem fins lucrativos podem se tornar assistentes de recepção de yonsei.  
※É imprescindível ter um assistente de recepção de yonsei neste programa.  
※Quem estiver a procura de um assistente de yonsei, deverá acessar o site do Ministério da Justiça do Japão.
- Para mais informações, veja o “Manual para Yonseis”, “Manual para Assistentes de Recepção de Yonseis” e para mais detalhes sobre o método de inscrição, e outros, acesse o site do Ministério da Justiça abaixo.  
([http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri07\\_00166.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri07_00166.html))

# Informações do Cotidiano aos Residentes Estrangeiros

## Para evitar e não transmitir a influenza

Para amenizar a propagação do vírus da influenza, é muito importante que cada pessoa tenha o cuidado para não contrai-la e não transmiti-la. Atente para as seguintes orientações no seu dia a dia por favor.

### ◆ Para não contrair...

- Evite locais de grande aglomeração de pessoas.
- Lave bem as mãos ao retornar para casa e antes das refeições.
- Durma bem e tenha uma alimentação saudável.
- Mantenha a temperatura e umidade do ambiente interno estável.



### ◆ Para não espalhar...

- Respeite as regras de etiqueta ao tossir. (Cubra o nariz e a boca com um lenço de papel ou de pano ao tossir ou espirrar para evitar que gotículas se espalhem.)
- Quando não estiver se sentindo bem, com tosse e espirro, evite sair de casa e se precisar sair, utilize uma máscara.



### ◆ Às pessoas de alto risco...

- As pessoas idosas, gestantes, recém-nascidas, pessoas com doenças crônicas cardiopulmonares, diabetes, doenças renais e outras doenças primárias (consideradas de alto risco), que contraírem a influenza pode ter os sintomas agravados, portanto, consulte o médico o quanto antes.



### ◆ Sobre a vacina contra a influenza

- A vacinação diminui a probabilidade da manifestação da influenza e mesmo se houver a manifestação, evitará que os sintomas se agravem. Os efeitos são maiores principalmente para os idosos e para as pessoas que possuem doenças primárias, ou seja, para as pessoas que tem maior probabilidade de manifestar um quadro grave. Os municípios estabelecem um sistema de subsídio para maiores de 65 anos e outras. Para mais informações, entre em contato com a prefeitura do seu município.

Edição/  
Publicação

### Centro Internacional de Gifu (GIC)

〒500-8875 Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru 2º andar  
Tel: 058-214-7700 FAX: 058-263-8067  
Triofone: 058-263-8066  
(serviço de interpretação em ligação simultânea entre 3 pessoas)  
E-mail: gic@gic.or.jp Site: <http://www.gic.or.jp>  
Horário de funcionamento: domingo a sexta-feira, 9:30~18:00  
Fechado aos sábados, feriados e final/início de ano  
Atendimento em: Inglês, chinês, português e tagalo

Data de  
publicação

**1º de novembro de 2018**  
(Há publicações em julho, novembro e fevereiro)

